PART 2: THE REQUEST FORMAT

FORM ICH-09

Request by a Non-Governmental Organization to be Accredited to Provide Advisory Services to the Committee
1. Name of the organization: Natinal Section of CIOFF Bulgaria/International Council of Organizations of Folklore Festivals and Folk Art/
2. Address of the organization: 1 Bulgaria sqr, National Palace of Culture, PRONO, fl. 14, off. 12-15, Sofia 1463 Tel.: +359 2 963 41 78, +359 2 865 01 37; Fax: +359 2 963 10 13 e-mail: info@cioff-bulgaria.com ; Web: www.cioff-bulgaria.com
3. Country or countries in which the organization is active: ☒ national ☐ international (please specify:) ☐ worldwide ☐ Africa ☐ Arab States ☐ Asia & the Pacific ☐ Europe & North America ☐ Latin America & the Caribbean Please list the primary country(ies) where it is active:
4. Date of its founding or approximate duration of its existence: 2002

5. Objectives of the organization:

Not to exceed 350 words

National section of CIOFF Bulgaria works for the safeguarding and dissemination of traditional culture. Through its activities the organization aims for the following main objectives:

- Development of the cultural exchange between the nations and popularization of the Bulgarian folklore in our country and abroad
- Co-operation in organizing international folklore festivals in our country and abroad
- support the activities of its members and those of non-governmental organizations, working in the areas of folklore and cultural heritage
- promote the intangible heritage from all over the world, through forms of expression such as dance, music, games, rituals, customs and other arts
- enrich the knowledge of the nations for the folklore wealth
- support and create conditions for active cultural exchange
- serve the cause of peace and non-violence through the implementation of the above objectives
- serve the objectives of UNESCO

6. The organization's activities in the field of safeguarding intangible cultural heritage

6.a. Domain(s) in which the organization is active:

☒ oral traditions and expressions

☒ performing arts

☒ social practices, rituals and festive events

☐ knowledge and practices concerning nature and the universe

☐ traditional craftsmanship

☒ other domains - please specify:

Folklore dancing, music and singing

6.b. Primary safeguarding activities in which the organization is involved:

☐ identification, documentation, research (including inventory-making)

☐ preservation, protection

☒ promotion, enhancement

☒ transmission, formal or non-formal education

☒ revitalization

☐ other safeguarding measures - please specify:

Cultural exchange

6.c. Description of the organization's activities:

Not to exceed 750 words

The enumerated in point 5 objectives of the organization are realized by:

Placing invitations for participating in International Folklore Festivals to different Bulgarian folklore ensembles. The invitations are on CIOFF's side or from other organizations;

Investigation of possibilities for Bulgarian ensembles to visit countries preferred by them;

Insurance of possibilities for mutual visiting of Bulgarian collectives and foreign groups;

Regular organization of national reviews where the presentation and the artistic qualities of the ensembles from the country are evaluated. In the reviews participate more than 200 ensembles, the best of which are specified as "Representative ensembles of the National section of CIOFF";

Popularization of the Bulgarian folklore art by all legally permitted forms and resources;

Providing of information about organized festivals of CIOFF, symposiums, conferences, seminars and other activities related with folklore and traditional arts;

Formation of own informational data base concerning the professional and unprofessional folklore formations in Bulgaria;

Realization of partnership, organizational and methodical co-operation to the Folklore festivals in Bulgaria. NS CIOFF Bulgaria organizes the International Folklore Festivals in Veliko Tarnovo and Sofia, co-operates in the organizing of the CIOFF festivals in Varna, Plovdiv, Dorkovo

Maintenance of a web page on Internet

Organization of annual meetings of the choreographers in Bulgaria. At those meetings the award "Golden yoke" is bestowed for entire contribution to the development of Bulgarian folklore and its popularization;

Participating in the celebrations of national feast with different projects.

7. Its experiences cooperating with communities, groups and intangible cultural heritage practitioners:

Not to exceed 350 words

All our work is related with different folklore ensembles, choreographers, musicologists and people who make efforts to revive Bulgarian traditions and folklore which nowadays are put aside.

At the National reviews our jury of specialists meets more than 200 collectives, evaluates their qualities and their art. The Section communicates with those groups as to organize participation for them in different Festivals and Folklore events all over the world. We assist concerts and presentations of those ensembles.

For better communication with all those collectives from different parts in Bulgaria the section collaborates with 24 choreographers who are responsible for particular regions of the country. Meetings with those coordinators are organized frequently and any needed and important information is given to them.

More than 150 choreographers from the country take part in the annually organized seminars of the choreographers in Bulgaria. At those events are discussed different problems related with the folklore and its popularization.

In many of our activities we co-operate with the Ministry of Culture, with the Union of the cultural clubs in Bulgaria, and with different organizations working in the cultural domain.

During the organization of the Festivals in Sofia and Veliko Tarnovo we co-operate with a lot of people who have experience in the folklore sphere in order to choose groups of a great quality fot the Festivals and to present them our traditions in best way.

8. Documentation of the operational capacities of the organization:

Please substantiate the operational capacities of the organization with appropriate documentation, as described in paragraph 94 of the Operational Directives.

8.a. Membership and personnel

Please submit supporting documents.

8.b. Recognized legal personality

Please submit supporting documents..

8.c. Duration of existence and activities

Please submit supporting documents.

9. Contact person for correspondence:

Emil Pavlov

10. Signature:

National section of CIOFF Bulgaria works for the safeguarding and dissemination of traditional culture. Through its activities the organization aims for the following main objectives:

- Development of the cultural exchange between the nations and popularization of the Bulgarian folklore in our country and abroad
- Co-operation in organizing international folklore festivals in our country and abroad
- support the activities of its members and those of non-governmental organizations, working in the areas of folklore and cultural heritage
- promote the intangible heritage from all over the world, through forms of expression such as dance, music, games, rituals, customs and other arts
- enrich the knowledge of the nations for the folklore wealth
- support and create conditions for active cultural exchange
- serve the cause of peace and non-violence through the implementation of the above objectives
- serve the objectives of UNESCO

Coordinators *NS CIOFF Bulgaria*

Name/ Nom	Region/Région	Tel.	Fax	Mobile	E-MAIL
Nikola Ginov	Burgas	059/96233	056/844551	088/6870227	fa_emona@abv.bg
Valeri Valev	Veliko Tarnovo	062/618752		088/6564478	militaryfest@abv.bg
Julian Stanev	Varna	052/307257		089/8643345	fdevarna@hotmail.com
Tsvetan Lozanov	Vidin	094/601674		089/6274518	
Georgi Evdenov	Vratsa	092/623772	092/624740	088/6861846	
Lachezar Zahariev	Gabrovo	066/878342		089/9585026	gabrovche@yahoo.com
Todor Tsvetkov	Gotse Delchev			089/8587393	
Margarita Dyakova	Dimitrovgrad			089/9859375	megan_dqkova@abv.bg
Stoyan Gospodinov	Dobrich	058/601666		088/8556529	fts_dobrudja@abv.bg
Tsvetan Tsochev	Kazanlak	0431/63179	0431/62986	0896/690946	iskrakz@abv.bg
Parvan Parvanov	Montana	096/314068		088/8243623	pastrina@abv.bg
Boris Ganchev	Pazardjik	034/441297		088/8737085	folkdetstvo@yahoo.com
Jordan Nikolov	Petrich	089/4691869	074/272105	088/8244487	gaytan_@abv.bg
Yancho Yanev	Plovdiv	032/623205	032/632269	087/8876778	
Stanimir Ivanov	Popovo	0608/26062		088/7417235	
Rumyan Zanev	Razgrad	084/661446	084/661447	088/8572111	ansambal_kapantzi@mail.bg
Ivan Donev	Russe	082/845541	082/844522	088/8838386	
Simeon Simeonov	Silistra	086/836868	086/823343	088/7390629	mayor@silistra.bg
Encho Enchev	Sliven	0457/22734		088/7568437	
Dimitar Gerdjikov	Smolyan			088/7524940	krastanov@region_smolyan.org
Milena Chirpanlieva	Sofia - city	8439038		089/9937537	ens.balkan@abv.bg
Radi Radev	Sofia district	02/9206720		088/9413067	
Hristo Stoyanov	Stara Zagora	0431/63126	088/5074025	088/7209686	
Krasimir Savov	Shumen	054/800400	054/857769	088/8245692	k.savov@shumen.bg

Membership/Affiliation

The board of National Section of CIOFF Bulgaria is entered in Decision №2 and Decision №3 of Sofia City Court.
The activities of the coordinators of the Section are of a great importance for the organization. They are 24 people – choreographers with experience of many years. Each of them is responsible for a particular region in Bulgaria. A list with these people is enclosed.
In the NS of CIOFF Bulgaria there are individual and collective members, as well as International Folklore Festivals of CIOFF. Each of them pays an annual membership fee. Individual members are people with experience in the folklore sphere – musicologists, choreographers, etc. Collective members are folklore ensembles and formations for music, songs and dances. The total number of the members figures out at about 70-80 members. The festivals which are members of the section are: IFF Varna, IFF Plovdiv, IFF Dorkovo.

Le conseil générale de la Section Nationale de Bulgarie est cité dans le Décision №2 et Décision №3 du Tribunal de la ville de Sofia.
Les activités des coordinateurs de la Section sont très important pour la organisation. Ils sont 24 personnes – chorégraphes avec une expériense de longues années. Chacun des eux est responsable de régions particulaires de Bulgarie. Liste des eux est appliquée.
Dans la Section Nationale de CIOFF Bulgarie il y en a membres collectives, individuels, ainsi que Festivales Internationaux de Folklore. Les membres individuels sont des hommes qui ont expérience dans la sphère de folklore - chorégraphes, musicologues, etc. Les membres collectives sont ensembles folkloriques et formations de musiques, chansons et dances. Le nombre total des membres atteind à environ 70-80 membres par an. Les festivales qui sont membres de la Section sont – FIF Varna, FIF Plovdiv, FIF Dorkovo.

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД
Ф.Д. № 69/2002
СОФИЯ

Р Е Ш Е Н И Е № 2

СОФИЯ 31.10.2002

В ИМЕТО НА НАРОДА

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД ФИРМЕНО ОТДЕЛЕНИЕ, 1-ви състав в закрито заседание на 31.10.2002 г.,

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Севдалина Червенкова

като разгледа фирмено дело 69/2002 г. и за да се произнесе, взе предвид следното:

Производството е по чл.489 и сл. от ГПК с основание молба по чл.6, чл.17 и чл.18 от Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

Образувано е по повод молбата на управителния съвет на фондация "НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА /ЦИОФФ/" с която се иска да бъдат вписани в регистъра на съда приети промени.

От представените по делото писмени доказателства, съдът приема за установено следното: От протокол от 19.03.2002 г. се установява [illegible]

[illegible]

[illegible] и като такова следва да бъде уважено. Ето защо, след като съдът констатира наличие на всички подлежащи на вписване обстоятелства и след като прие, че вписването им е допустимо на основание чл.496 от ГПК във вр.с чл.6 и чл.18 от ЗЮЛНЦ, СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД

Р Е Ш И :

ВПИСВА в регистъра за юридически лица с нестопанска цел по партидата на фондация с наименование "НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА /ЦИОФФ/" следните промени:

Вписва изменения и допълнения на учредителния акт на фондацията.

Вписва органи на управление - Управителен съвет в състав: ЕМИЛ БОЯНОВ ПАВЛОВ, ЕГН 5912061447, ЮРИЙ МИТКОВ БОРИСОВ, ЕГН 5608127862, МАРГАРИТКА РАНГЕЛОВА ВИДРАЛСКА, ЕГН 5112103498, ПЕТЪР ПЕНЧЕВ ПЪРВАНОВ, ЕГН 4107121516, ИВАН ТОДОРОВ ИВАНОВ, ЕГН 2602226245, АЛБЕНА ЗДРАВКОВА АНГЕЛОВА, ЕГН 7607121457 и АЛЕКСАНДЪР ПЕТРОВ ПЕТРОВ, ЕГН 7408016968.

Фондацията се представлява от Председателя ЕМИЛ БОЯНОВ ПАВЛОВ, ЕГН 5912061447.

Решението не подлежи на обжалване.

Съдия:

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

Translation from Bulgarian

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Sofia City Court
Company File 69/2002
Paid fee, dated 10th of March, 2008

DECISION No 2
Dated September 5th of June, 2008,

IN THE NAME OF THE PEOPLE

The Sofia City Court, First Committee during a closed session on 5th of June 2008, presiding judge: Sevdalina Chervenkova, after reviewing company file 69/2002 and in order to pronounce an opinion, thereby took into consideration the following:
The procedure is pursuant to Art.489 and the subsequent ones from the Code of Civil Procedure and on the grounds of Art.6, Art.17 and Art.18 of the Non-Profit Legal Entities Act.
The procedure was opened to the application from the Governing Council of Foundation "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF) for entering changes in the court registration.
Considering the written evidence submitted under the case, the court established the following:
Based on a protocol dated 19.03.2002 from a session of the Governing Council a decision is established on the appointment of new governing bodies: a Governing Council and members of the Governing Council. A new, amended act of incorporation and a specimen of the representative of the foundation are submitted. The state fee for ……entering the changes in the register is paid.
Having considered …….. circumstances, the Court presumes the following: the claim for registering the amendments is grounded I and shall be respected. Thereby, having considered all circumstances and having resumed that their filing is admissible as per Art.496 of the Code of Civil Procedure and with regard to Art.6 and Art.18 of the Non-Profit Legal Entities Act, the Sofia City Court hereby

RESOLVES:

To register in the Non-Profit Legal Entities Register under the lot of foundation: "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF) the following changes:
Enters the following amendments and supplements in the act of incorporation of the foundation:

28A Vasil Levski Blvd, 1142 Sofia, Phone/fax: +359 2 963 02 94, 987 44 09; 29A Tsar Osvoboditel Blvd, 1504 Sofia, Phone/fax: +359 2 944 53 25, 944 60 82

Enters bodies of management: a Governing Council with members: Emil Boyanov Pavlov, EGN: 5912061447, Jurii Mitkov Borisov, EGN 56018127862, Margaritka Rangelova Vidralska, EGN: 5112103498, Petar Penchev Purvanov, EGN 4107121516, Ivan Todorov Ivanov, EGN 2602226245, Albena Zdravkova Angelova, EGN 7671211457 and Aleksandar Petrov Petrov, EGN 7408016968.
The foundation is represented by its Chairman: Emil Boyanov Pavlov, EGN: 5912061447
The decision is not subject to appeal.

Judge: signed, illegible
Round stamp of the court
True with the original

I, the undersigned ***Dilyana Stefanova Drumeva****, hereby confirm the correctness of the translation made by me from Bulgarian into English language of the document, attached hereto.*
The translation consists of 2 pages.
Sworn translator:
Dilyana Stefanova Drumeva

ТБС ТРАДИКС ООД
СОФИЯ

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Traduction du bulgare

Taxe perçue – 1.50 BGN
Le 10.03.2003
Cachet rond du Tribunal

Le Tribunal de la ville de Sofia
Dossier de société n° 69/2002
Sofia
Cachet rond du Tribunal

Inscrit n° 9276
Volume 142, registre V, page 50

DECISION N° 2
Sofia, le 31.10.2002

AU NOM DU PEUPLE

LE TRIBUNAL DE LA VILLE DE SOFIA, DEPARTEMENT DES SOCIETES, Chambre 1, en séance à huis clos le 05.06.2008

Le Président : Sevdalina Chervenkova

après avoir examiné le dossier de société n° 69 / 2002 et pour se prononcer a pris en considération ce qui suit:

La procédure est entamée conformément à l'art. 489 et les suivants du Code de procédure civile suite à la demande conforme à l'art. 6, l'art. 17 et l'art. 18 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif.

La procédure concerne la demande du Conseil d'administration de la fondation "SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF) relative à l'inscription au registre du tribunal des modifications adoptées.

Au vu des pièces écrites recueillies en vertu du dossier le tribunal admet ce qui suit : Au vu de l'extrait du procès-verbal du 19.03.2008 une décision est prise par le Fondateur de la fondation d'élection de nouveaux organes d'administration –Conseil d'Administration et membre du Conseil d'Administration. Est présenté un nouvel acte constitutif mis à jour et un spécimen de signature de la personne représentant la fondation. Une taxe d'Etat concernant l'inscription des modifications est versée.

En considération de la situation de fait ainsi établie, le tribunal la situation de droit qui est la suivante : La demande portant sur l'inscription des modifications est bien fondée et de ce fait elle est recevable. Pour cette raison le tribunal constate la présence de tous les faits susceptibles d'inscription et après avoir admis que leur inscription est admissible en conformité avec les dispositions de l'art. 496 du Code de procédure civile

28A Vasil Levski Blvd, 1142 Sofia, Phone/fax: +359 2 963 02 94, 987 44 09; 29A Tsar Osvoboditel Blvd, 1504 Sofia, Phone/fax: +359 2 944 53 25, 944 60 82

liées aux dispositions de l'art. 6 et l'art. 18 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif, LE TRIBUNAL DE LA VILLE DE SOFIA

A DECIDE :

Dit l'INSCRIPTION au registre des personnes morales à but non lucratif et sur la page d'immatriculation de la fondation avec dénomination "SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF) les modifications suivantes :

Inscrit l'acte constitutif de la fondation modifié et complété.

Dit l'inscription des organes d'administration - Conseil d'administration EMIL BOYANOV PAVLOV, numéro d'identité civile (EGN): 5912061447, YURIY MITKOV BORISOV, numéro d'identité civile (EGN): 5608127862, MARGARITKA RANGELOVA VIDRALSKA, numéro d'identité civile (EGN): 5112103498, PETAR PENCHEV PARVANOV, numéro d'identité civile (EGN): 4107121516, IVAN TODOROV IVANOV, numéro d'identité civile (EGN): 2602226245, et ALBENA ZDRAVKOVA ANGELOVA, numéro d'identité civile (EGN): 7607121457.

La Fondation est représentée par le Président EMIL BOYANOV PAVLOV, numéro d'identité civile (EGN): 5912061447.

La décision ne peut pas être appelée.

Le juge, signature illisible

Conforme à l'original
Cachet rond du Tribunal

Je soussignée Roumiana Ivanova Stoitcheva certifie la conformité de la présente traduction faite par mes bons soins du bulgare en français du document joint – Décision n° 2 du 31.10.2002 concernant la Fondation "Section Nationales de Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF). La traduction comprend deux (2) pages, celle-ci comprise.
La traductrice, Roumiana Ivanova Stoitcheva

ТБС ТРАДИКС - ООД
СОФИЯ

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД
Ф.Д. No 69/2002
СОФИЯ

Вх. рег. 3876
от 11.06 г. стр. 50

16.06.2008

Р Е Ш Е Н И Е No 3

СОФИЯ 05.06.2008 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД ФИРМЕНО ОТДЕЛЕНИЕ, 1-ви състав, в закрито заседание на 05.06.2008 г.,

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Севдалина Червенкова

като разгледа фирмено дело 69/2002 г. и за да се произнесе, взе предвид следното:

Производството е по чл.595 и сл. от ГПК с основание заявление по чл.6, чл.17 и чл.18 от Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

Образувано е по повод заявлението на управителния съвет на фондация "НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА /ЦИОФФ/" с което се иска да бъдат вписани в регистъра на съда приети промени.

От представените по делото писмени доказателства, съдът приема за установено следното: От протокол-извлечение от 28.03.2008 г. от заседание на Управителния съвет се установява приемането на решение за промяна в състава на Управителния съвет. Представен е устав на фондацията. Внесена е държавна такса за вписване на промените.

От така изяснената фактическа обстановка, съдът приема от правна страна следното: Заявлението за вписване на приети промени е основателно и като такова следва да бъде уважено. Ето защо, след като съдът констатира наличие на всички подлежащи на вписване обстоятелства и след като прие, че вписването им е допустимо на основание чл.602, ал.2 от ГПК във вр.с чл.6 и чл.18 от ЗЮЛНЦ, СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД

Р Е Ш И :

ВПИСВА в регистъра за юридически лица с нестопанска цел по партидата на фондация с наименование "НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА /ЦИОФФ/" следните промени:

Заличава като членове на Управителния съвет ЮРИЙ МИТКОВ БОРИСОВ, ЕГН 5608127862, ПЕТЪР ПЕНЧЕВ ПЪРВАНОВ, ЕГН 4107121516 и АЛБЕНА ЗДРАВКОВА АНГЕЛОВА, ЕГН 7607121457.

Вписва като член на Управителния съвет СТИЛИЯНА СТЕФАНОВА ЙОРГОВА, ЕГН 8004055412.

Решението не подлежи на обжалване.

Съдия :

Translation from Bulgarian

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Sofia City Court
Company File 69/2002
Paid fee, dated 16th of June, 2008

DECISION No 3
Dated September 5th of June, 2008.

IN THE NAME OF THE PEOPLE

The Sofia City Court, First Committee during a closed session on 5th of June 2008, presiding judge: Sevdalina Chervenkova, after reviewing company file 69/2002 and in order to pronounce an opinion, thereby took into consideration the following:
The procedure is pursuant to Art.595 and the subsequent articles of the Code of Civil Procedure.
The procedure was opened to the application from the Governing Council of Foundation "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF) for entering changes in the court registration.
Considering the written evidence submitted under the case, the court established the following:
Based on a protocol dated 28.03.2008 from a session of the Governing Council a decision is established on the amendment of the composition of the Governing Council. The Statute of the Foundation is submitted. The state fee for entering the changes in the register is paid.
Having considered the factual circumstances, the Court presumes that the legal justification is as follows: the claim for registering approved amendments is grounded and shall be respected. Thereby, having considered all circumstances and having presumed that their filing is admissible as per Art.602, para 2 of the Code of Civil Procedure with regard to Art.6 and Art.18 of the Non-Profit Legal Entities Act, the Sofia City Court hereby

RESOLVES:

To register in the Non-Profit Legal Entities Register under the lot of foundation: "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF) the following changes:
Jurii Mitkov Borisov, EGN 56018127862, Petar Penchev Purvanov, EGN and Albena Zdravkova Angelova, EGN 7671211457 are no longer members of the Governing Council.

Stiliana Stefanova Yorgova, EGN 8004055412, is entered as a member of the Governing Council.
The decision is not subject to appeal.

Judge: signed, illegible
Round stamp of the court
True with the original

I, the undersigned ***Dilyana Stefanova Drumeva****, hereby confirm the correctness of the translation made by me from Bulgarian into English language of the document, attached hereto.*
The translation consists of 2 pages.
Sworn translator:
Dilyana Stefanova Drumeva

ТБС ТРАДИКС - ООД
СОФИЯ

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Traduction du bulgare

Taxe perçue
Le 16.06.2008
Cachet rond du Tribunal

Le Tribunal de la ville de Sofia
Dossier de société n° 69/2002
Sofia
Cachet rond du Tribunal

Inscrit n° 9276
Volume 142, registre V, page 50

DECISION N° 3
Sofia, le 05.06.2008

AU NOM DU PEUPLE

LE TRIBUNAL DE LA VILLE DE SOFIA, DEPARTEMENT DES SOCIETES, Chambre 1, en séance à huis clos le 05.06.2008

Le Président : Sevdalina Chervenkova

après avoir examiné le dossier de société n° 69 / 2002 et pour se prononcer a pris en considération ce qui suit:

La procédure est entamée conformément à l'art. 595 et les suivants du Code de procédure civile suite à la demande conforme à l'art. 6, l'art. 17 et l'art. 18 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif.

La procédure concerne la demande du Conseil d'administration de la fondation "SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF) relative à l'inscription au registre du tribunal des modifications adoptées.

Au vu des pièces écrites recueillies en vertu du dossier le tribunal admet ce qui suit : Au vu de l'extrait du procès-verbal du 28.03.2008 de la réunion du Conseil d'administration il est constatée la présence d'une décision de changement de la composition du Conseil d'administration. Les statuts de la fondation sont présentés. La taxe relative à l'inscription des modifications est payée.

En considération de la situation de fait ainsi établie, le tribunal la situation de droit qui est la suivante : La demande portant sur l'inscription des modifications est bien fondée et de ce fait elle est recevable. Pour cette raison le tribunal constate la présence de tous les faits susceptibles d'incription et après avoir admis que leur inscription est admissible en conformité avec les dispositions de l'art. 602, al. 2 du Code de procédure,

28A Vasil Levski Blvd, 1142 Sofia, Phone/fax: +359 2 963 02 94, 987 44 09; 29A Tsar Osvoboditel Blvd, 1504 Sofia, Phone/fax: +359 2 943 83 25, 944 60 82

civile liées aux dispositions de l'art. 6 et l'art. 18 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif, LE TRIBUNAL DE LA VILLE DE SOFIA

A DECIDE :

Dit l'INSCRIPTION au registre des personnes morales à but non lucratif et sur la page d'immatriculation de la fondation avec dénomination "SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF) les modifications suivantes :

Dit la radiation de laur qualité de membres du Conseil d'administration YURIY MITKOV BORISOV, numéro d'identité civile (EGN): 5608127862, PETAR PENCHEV PARVANOV, numéro d'identité civile (EGN): 4107121516 et ALBENA ZDRAVKOVA ANGELOVA, numéro d'identité civile (EGN): 7607121457.

Dit l'inscription du membre du Conseil d'administratioo STILYANA STEFANOVA YORGOVA, numéro d'identité civile (EGN): 8004055412.

La décision ne peut pas être appelée.

Le juge, signature illisible

Conforme à l'original
Cachet rond du Tribunal

Je soussignée Roumiana Ivanova Stoitcheva certifie la conformité de la présente traduction faite par mes bons soins du bulgare en français du document joint – Décision n° 3 du 05.06.2008 concernant la Fondation "Section Nationales de Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF). La traduction comprend deux (2) pages, celle-ci comprise.
La traductrice, Roumiana Ivanova Stoitcheva

нар. № 4276
т. 142, р. 1
сф. 50

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД
Ф.Д. № 69/2002
ГР. СОФИЯ

вписано 2 бр.
15.03.02

Р Е Ш Е Н И Е No 1

ГР. СОФИЯ 07.03.2002

В ИМЕТОНА НАРОДА

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД, ФИРМЕНО ОТДЕЛЕНИЕ, 1-ви състав, в закрито заседание на 07.03.2002 год.,

ПРЕДСЕДАТЕЛ: С. Червенкова

като разгледа фирмено дело No 69/2002 и за да се произнесе, взе предвид следното:

Производството е по реда на чл.489 и сл. от ГПК с основание на молбата по чл.6, чл.17 и чл.18 от Закона за юридическите лица с нестопанска цел /ДВ бр.81/06.10.2000 г./.

Образувано е по повод молбата на легитимираните лица по чл.34 ал.3, с която се иска вписване на фондацията в специалния регистър при съда за юридическите лица с нестопанска цел.

От представените по делото писмени доказателства, съдът приема за установена следната фактическа и правна обстановка:

С учредителен акт от 11.12.2001 г., нотариално заверен при хипотезата на чл.33 ал.2, се установява учредяването приживе на фондация с наименование "НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА" (ЦИОФФ). За учредяването на фондацията е предоставено безвъзмездно имущество за постигане на нестопанската цел.

Учредителния акт отговаря на изискванията на чл.34 от Закона за юридическите лица с нестопанска цел. Определени са органи на фондацията и представителство. Целите, които си поставя фондацията, я определят като организация за осъществяване на дейност в обществена полза. Целите не са от категорията на забранените от законите и Конституцията на страната.

Поради всичко това, тъй като се констатира наличие на всички подлежащи на вписване обстоятелства и след като съдът прие, че вписването им е допустимо, на основание чл.496 от ГПК във вр. с чл.6, ал.1 и чл.18 от Закона за юридическите лица с нестопанска цел,

СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД

Р Е Ш И:

ВПИСВА в регистъра за юридически лица с нестопанска цел фондация с наименование:

"НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА" (ЦИОФФ)

със седалище и адрес на управление София, община СОФИЯ-ТРИАДИЦА, пл. "България" 1, НДК, ПРОНО, ет.14, офис No 12-15,

с **ЦЕЛИ**: развитието на културния обмен между народите и популяризирането на българския фолклор у нас и в чужбина, представителство за страната на "Международен съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства" (ЦИОФФ), съдействие за организацията и провеждането на международни фолклорни фестивали на територията на страната и в чужбина, съдействие за по-тясно сътрудничество и взаимно подпомагане с други фондации и организации със сходни цели в страната и в чужбина, популяризиране на българското танцово фолклорно богатство, обогатяване на познанията за фолклорното богатство на народите, подпомагане и създаване на условия за активен културен обмен между институти и колективи от страните участнички във фолклорните фестивали.

Средствата, с които фондацията ще постига своите цели са: представлява пред всички физически и юридически лица и организации, органи на държавната и местната власт на "Международен съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства" (ЦИОФФ), съдейства за организацията и провеждането на международни фолклорни фестивали на територията на страната и чужбина, съдейства за по-тясното сътрудничество и взаимно подпомагане с други фондации и организации със сходни цели в страната и в чужбина., синхронизира действията на държавните органи и други физически и юридически лица от различни държави за провеждането на фестивали и биеналета за задълбочаване на културния обмен между народите, подпомага български и чужди фолклорни състави, като им съдейства за участие в международни фолклорни фестивали, организира школи, семинари, курсове за популяризирането на българското фолклорно танцово изкуство, кани чуждестранни дейци и състави и финансира пребиваването им в страната с цел запознаване с българските фолклорни традиции.

Фондацията не се ограничава със срок.

Фондацията се създава за осъществяване на дейност в обществена полза.

Фондацията е учредена с актове за дарение в размер на 100 /сто/ лева.

Органи на управление - Председател: ЕМИЛ БОЯНОВ ПАВЛОВ ЕГН 5912061447.

Фондацията се представлява съгласно разпоредбата на чл. 9 от Устава от Председателя ЕМИЛ БОЯНОВ ПАВЛОВ, ЕГН 5912061447.

Решението не подлежи на обжалване.

Съдия :

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1990

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТЕС ТРАДИКС" ООД

Translation from Bulgarian

Sofia City Court
Company File 69/2002
Paid fee, dated 15th of March, 2008

DECISION No 1
Dated September 7th of March, 2002.

IN THE NAME OF THE PEOPLE

The Sofia City Court, First Committee during a closed session on 7th of March, 2002, presiding judge: Sevdalina Chervenkova, after reviewing company file 69/2002 and in order to pronounce an opinion, thereby took into consideration the following:

The procedure is pursuant to Art.489 and the subsequent articles of the Code of Civil Procedure and on the grounds of Art.6, Art.17 and Art.18 of the Non-Profit Legal Entities Act (SG, issue 81/06.10.2000).

The procedure was opened due to the application by legitimized persons under Art.34, para.6 for entering the foundation in the special register of the non-profit legal entities.

Considering the written evidence submitted under the case, the court established the following factual and legal situation:

Based on an act of incorporation dated 11.12.2003, verified by a notary and in line with the hypothesis under Art.33, para.2, it is established that a foundation: "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF) is incorporated. Property is provided gratuitously with a view to incorporating the foundation.

The act of incorporation complies with the provisions stipulated in Art.34 of the Non-Profit Legal Entities Act. The bodies of the foundation and its representation are defined. According to the aims of the foundation it is an organization for the development of socially useful activities. The aims do not fall under the scope of activities forbidden by the Bulgarian law and Constitution.

Having considered the above and the present circumstances pending for registration and having deemed them admissible, on the grounds of Art.496 of the Code of Civil Procedure and with regard to Art.6, para.1 and Art.18 of the Non-Profit Legal Entities Act, the Sofia City Court hereby

28A Vitol Levski Blvd, 1142 Sofia, Phone/fax: +359 2 963 02 94, 987 44 09; 29A Tsar Osvoboditel Blvd, 1504 Sofia, Phone/fax: +359 2 944 53 25, 944 60 82

RESOLVES:

To register in the Non-Profit Legal Entities Register the foundation: "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF) with a seat and address of management: Triaditsa area, 1 Bulgaria sq., National Palace of Culture, floor 14, office No 12-15.

With the following aims: development of the cultural exchange between peoples and popularization of the Bulgarian folklore in Bulgaria and abroad, representation in the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art, assistance to the organization and holding international folk festivals in the country and abroad, collaboration with a view to closer cooperation and mutual support with other foundations and organizations with similar aims in the country and abroad, popularization of the Bulgarian dance folklore heritage, Enrichment of the knowledge about the folklore heritage of peoples and fostering and creating conditions for active cultural exchange between institutes and bodies of the member countries in the folklore festivals.

The aims of the foundation shall be achieved through: representation before any physical/legal entities and organizations, bodies of the state or local power the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art (CIOFF), assistance in the organization and holding of international folklore festivals in the country and abroad, fostering closer cooperation and mutual support with other foundations and organizations with similar aims in the country and abroad, synchronization of the activities of state bodies and other legal and physical entities from various countries with a view to holding festivals and biennales with a view to intensifying the cultural exchange between peoples, supporting Bulgarian and foreign folklore assembles by assisting their participation in international folklore festivals, organizing of schools, seminars and courses for popularizing the Bulgarian folklore dancing art, inviting foreign figures and assembles and to finance their stay in the country aimed at getting familiar with Bulgarian folklore traditions.

The foundation is incorporated for an indefinite period of time.

The foundation is incorporated by virtue of an act of donation to the amount of BGN 100 (one hundred leva).

The foundation is represented by Emil Boyanov Pavlov, EGN: 5912861447 as per the provisions in Art.9 of the Statute.

The decision is not subject to appeal.

Judge: signed, illegible

Round stamp of the court
True with the original

I, the undersigned ***Dilyana Stefanova Drumeva****, hereby confirm the correctness of the translation made by me from Bulgarian into English language of the document, attached hereto.*
The translation consists of 3 pages.
Sworn translator:
Dilyana Stefanova Drumeva

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Traduction du bulgare

Inscrit n° 9276
Volume 142, page 50

Taxe perçue 2.50 BGN
Le 15.03.02
Signature illisible
Cachet rond du Tribunal

Le Tribunal de la ville de Sofia
Dossier de société n° 69/2002
Sofia
Cachet rond du Tribunal

DECISION N° 1
Sofia, le 07.03.2002

AU NOM DU PEUPLE

LE TRIBUNAL DE LA VILLE DE SOFIA, DEPARTEMENT DES SOCIETES, Chambre 1, en séance à huis clos le 07.03.2002

Le Président : S. Chervenkova

après avoir examiné le dossier de société n° 69 / 2002 et pour se prononcer a pris en considération ce qui suit:

La procédure est entamée conformément à l'art. 489 et les suivants du Code de procédure civile suite à la demande conforme à l'art. 6, l'art. 17 et l'art. 18 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif /JO n° 81/06.10.2000/.

Au vu des pièces recueillies en vertu du dossier le tribunal admet la situation de fait et de droit qui est la suivante :

Par acte constitutif du 11.12.2001 légalisé par-devant un notaire dans l'hypothèse de l'art. 33, al. 2 est constituée une fondation avec dénomination "SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF). Pour le consitution de la fondation les fondateurs ont bénéficié d'un don à titre gratuit pour l'acquisition du but non lucratif.

L'acte constitutif répond aux exigences de l'art. 34 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif. Sont désignés les organes de la fondation et la représentation. Les objectifs visés par la fondation la déterminent comme une organisation d'activité d'utilité publique. Les objectifs ne sont pas considérés faisant partie de la catégorie des objectifs prohibés par les lois et par la Constitution bulgare.

Au vu du susmentionné, et constatation faite de la présence de tous les faits à inscrire le tribunal a admis que leur inscription est admissible en conformité avec les dispositions de l'art. 496 du Code de procédure civile liées aux dispositions de l'art. 6, al.1 et l'art. 18 de la Loi sur les personnes morales à but non lucratif.

LE TRIBUNAL DE LA VILLE DE SOFIA

ТБС ТРАДИКС - ООД СОФИЯ

A DECIDE :

Dit L'INSCRIPTION au registre des personnes morales à but non lucratif une fondation avec dénomination :
"SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF)

siège social et adresse d'administration sis à Sofia, commune de SOFIA – TRIADITSA, 1, place "Bulgaria", NDK, PRONO, ét. 14, office n° 12-15.

OBJECTIFS : le développement de l'échange culturel entre les peuples et la popularisation du folklore bulgare dans le pays et à l'étranger, représentation dans le pays du "Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF), coopération pour l'organisation et l'organisation de festivals de folklore internationaux sur le territoire du pays et à l'étranger, coopération pour une collaboration étroite et d'entraide mutuelle avec d'autres fondations et organisations ayant des objectifs similaires dans le pays et à l'étranger, la popularisation de la richesse de l'art de danse folklorique bulgare, l'enrichissement des connaissances sur le patrimoine de danse des peuples, le soutien et la création de conditions pour un actif échange culturel entre les instituts et les collectifs des pays participant aux festivals de folklore.

Les moyens par lesquels la fondation atteint ses buts sont : elle fait la représentation du "Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF), auprès des personnes physiques et morales et organisations, apurès des organes d'autorité étatiques et locales, contribue à l'organisation de festivals internationaux de folklore sur le territoire du pays et à l'étranger, contribue à la plus étroite coopération et entraide mutuelles avec d'autres fondations et organisations ayant des objectifs similaires dans le pays et à l'étranger, synchronise les activités des organes de l'Etat et autres personnes physiques et morales provenant de différents pays dans le but de l'organisation de festivals et de biennales visant l'approfondissement de l'échange culturel entre les peuples, prête son concours à des troupes folkloriques bulgares et étrangères afin qu'ils puissent participer à des festivals internationaux de folklore, organise des écoles, des séminaires et de cours visant la popularisation de la danse bulgare, invite des troupes et des gens d'art étrangers et finance leur séjour dans le pays et les fait connaître les traditions folkloriques bulgares.

La durée de la fondation est illimitée.

La fondation est constituée pour réaliser des activités d'utilité publique.

La fondation est constituée par actes de donation à hauteur de 100 /cent/ lévas.

Organes d'administration - Le Président : EMIL BOYANOV PAVLOV, numéro d'identité civile (EGN): 5912061447.

La fondation est représentée conformément à la disposition de l'art. 9 des Statuts par le Président EMIL BOYANOV PAVLOV, numéro d'identité civile (EGN): 5912061447.

La décision ne peut pas être appelée.

Le juge, siganture illisible

Conforme à l'original
Signature illisible
Cachet rond du tribunal

Je soussignée Roumiana Ivanova Stoitcheva certifie la conformité de la présente traduction faite par mes bons soins du bulgare en français du document joint – Décision n° 1 du 07.03.2002 concernant la Fondation "Section Nationales de Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF). La traduction comprend trois (3) pages, celle-ci comprise.
La traductrice, Roumiana Ivanova Stoitcheva

Р Е Ш Е Н И Е № 8

На Управителния съвет на Фондация " Национална секция на международен съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства"

Днес , 24.02.2007г., в гр. София, Управителният съвет на Фондация " Национална секция на международен съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства", в състав Емил Павлов, ЕГН 5912061447, Юрий Борисов, ЕГН 5608127862, Маргаритка Видралска, ЕГН 5112103498, Петър Първанов, ЕГН 4107121516, Иван Тодоров, ЕГН 2602226245, Албена Ангелова, ЕГН 7607121457 и Александър Петров, ЕГН 7408016968, взе решение за следното:

Отчитайки значимостта, богатството и многообразието на фолклорното изкуство, необходимостта от непрестанни усилия за неговото развитие и популяризиране, Управителният съвет на Фондацията

Учредява почетна ежегодна награда „ЗЛАТНА КОБИЛИЦА"

Наградата се връчва ежегодно от Председателя на фондацията за принос в развитието и популяризирането на фолклорното изкуство.

24.02.2007г.
София

Емил Павлов .....

Юрий Борисов.....

Маргаритка Видралска.....

Петър Първанов.....

Иван Тодоров.....

Албена Ангелова .....

Александър Петров.....

НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ C.I.O.F.F. БЪЛГАРИЯ

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

Translation from Bulgarian

"ТБС ТРАДИКС" ООД

DECISION No 8

Of the Governing Council of Foundation "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" (CIOFF)

Today, 24th of February 2007, in the city of Sofia the Governing Council of Foundation "National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art" in a panel of: Emil Pavlov, EGN: 5912061447, Jurii Borisov, EGN 56018127862, Margaritka Vidralska, EGN: 5112103498, Petar Purvanov, EGN 4107121516, Ivan Todorov, EGN 2602226245, Albena Angelova, EGN 7671211457 and Aleksandar Petrov, EGN 7408016968 passed the following decision:

In consideration of the importance, heritage and diversity of the folklore art and the need to make continuous efforts for its development and popularization, the Governing Council of the Foundation

Establishes an honorary Zlatna Kobilitsa prize.

The prize shall be awarded annually by the Chairman of the Foundations for contributions to the development and popularization of the folklore art.

24.02.2007
Emil Pavlov, signed, illegible
Jurii Borisov, signed, illegible
Margaritka Vidralska, signed, illegible
Petar Purvanov, signed, illegible
Ivan Todorov, signed, illegible
Albena Angelova, signed, illegible
Aleksandar Petrov, signed, illegible
Stamp of the National Section of CIOFF

I, the undersigned ***Dilyana Stefanova Drumeva****, hereby confirm the correctness of the translation made by me from Bulgarian into English language of the document, attached hereto.*
The translation consists of 1 page.
Sworn translator: 7710245415

ТБС ТРАДИКС ООД
СОФИЯ

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТЪС ТРАДИКС" ООД

Traduction du bulgare

DECISION N° 8

du Conseil d'Administration de la Fondation "Section Nationale de Conseil International des organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels"

Ce jour, le 24.02.2007 à Sofia, le Conseil d'Administration de la Fondation "Section Nationale de Conseil International des organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" composé de Emil Pavlov, numéro d'identité civile (EGN): 5912061447, Yuriy Borisov, EGN 5608127862, Margaritka Vidralska, EGN: 5112103498, Petar Parvanov, EGN: 4107121516, Ivan Todorov, EGN: 2602226245, Albena Angelova, EGN: 7607121457 et Aleksandar Petrov, EGN: 7408016968 a adopté la décision suivante :

Considérant l'importance, la richesse et la variété de l'art folklorique, la nécessité d'efforts permanents pour son développement et popularisation, le Conseil d'Administration de la Fondation

Créé un Prix d'honneur annuel "ZLATNA KOBILITSA"

Le Prix est décerné annuellement par le Président de la fondation pour contribution au développement et à la popularisation de l'art de folklore.

Sofia, le 24.02.2007

Emil Pavlov, signature illisible
Yuriy Borisov, signature illisible
Margaritka Vidralska, signature illisible
Petar Parvanov, signature illisible
Ivan Todorov, signature illisible
Albena Angelova, signature illisible
Aleksandar Petrov, signature illisible

Cachet rond de la fondation

Je soussignée Roumiana Ivanova Stoitcheva certifie la conformité de la présente traduction faite par mes bons soins du bulgare en français du document joint. – Décision n° 8 du 24.02.2007 du Conseil d'Administration de la Fondation "Section Nationales de Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF). La traduction comprend une (1) page.
La traductrice, Roumiana Ivanova Stoitcheva

УСТАВ
на Фондация

"НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ ЗА ФОЛКЛОР И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА"

Фондацията е учредена с акт за дарение на ЕМИЛ БОЯНОВ ПАВЛОВ с ЕГН- 5912[illegible]61447 от 11.12.2001г.

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл.1. Наименование на Фондацията: **"НАЦИОНАЛНА СЕКЦИЯ НА МЕЖДУНАРОДЕН СЪВЕТ НА ОРГАНИЗАТОРИТЕ НА ФЕСТИВАЛИ И ТРАДИЦИОННИ ИЗКУСТВА "ЦИОФФ"".**

Чл.2. Фондацията е юридическо лице с нестопанска цел. Тя придобива това си качество след вписването й в регистъра на Софийски Градски Съд.

Чл.3. Седалището на Фондацията е: Република България, град София, СО-Район "Триадица", пл. "България" № 1, НДК, ПРОНО, етаж 14, офис № 12-15.

Чл.4. Фондацията се учредява за неопределен срок.

Чл.5. Фондацията се учредява за осъществяване на **ОБЩЕСТВЕНОПОЛЕЗНА ДЕЙНОСТ.**

II. ЦЕЛИ И ДЕЙНОСТИ НА ФОНДАЦИЯТА

Чл.6. (1) Фондацията има за обща цел развитие на културния обмен между народите и популяризирането на българския фолклор у нас и в чужбина.

(2) Фондацията има следните конкретни цели:

1. Представителство за страната на "Международния съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства "ЦИОФФ".
2. Съдейства за организацията и провеждането на международни фолклорни фестивали на територията на страната и в чужбина.
3. Съдейства за по-тясното сътрудничество и взаимно подпомагане с други фондации и организации със сходни цели в страната и в чужбина.
4. Популяризиране на българското танцово фолклорно богатство.
5. Обогатяване на познанията за фолклорното богатство на народите.
6. Подпомагане и създаване на условия за активен културен обмен между институти и колективи от страните участнички във фолклорните фестивали.

Чл.7. В съответствие с целите си Фондацията:

1. Представлява пред всички физически и юридически лица и организации, органи на държавната и местна власт на "Международен съвет на организаторите на фестивали за фолклор и традиционни изкуства" (ЦИОФФ).
2. Съдейства за организацията и провеждането на международни фолклорни фестивали на територията на страната и чужбина.
3. Съдейства за по-тясното сътрудничество и взаимно подпомагане с други фондации и организации със сходни цели в страната и в чужбина.

4. Синхронизира действията на държавни органи и други юридически и физически лица от различни държави за провеждането на фестивали и бианалета за задълбочаване на културния обмен между народите.
5. Подпомага български и чужди фолклорни състави, като им съдейства за участие в международни фолклорни фестивали.
6. Организира школи, семинари курсове за популяризирането на българското фолклорно танцово изкуство.
7. Кани чуждестранни дейци и състави и финансира пребиваването им страната с цел запознаване с българските фолклорни традиции.

III. ИМУЩЕСТВО

Чл.8. (1) Имуществото на Фондацията се набира от следните източници:

- Първоначално дарение на Учредителя при създаване на Фондацията.
- Дарения и завещания от български и чуждестранни физически и юридически лица и организации.
- Приходи от стопанисване на имущество, собственост на Фондацията.
- Приходи и постъпления от други източници, непроизхождащи от стопанска дейност.

(2) Разпореждането с паричните средства и друго имущество на Фондацията се извършва от управителните органи на Фондацията в строго съответствие с нейните цели и разпоредбите на настоящия устав.

(3) Предмет на даление или завещания могат да бъдат: недвижимо и движимо имущество, вещни права, пари, валута, ценни книжа, права върху акции, авторски и други неимуществени права.

(4) Фондацията може да откаже да приеме дарения или завещание, направени с неприемливи за нея условия или противоречащи на нейните цели и на разпоредбите на настоящия устав.

(5) Фондацията може да учредява или да участва в учредяването на други организации с подобна цел или да членува в други дружества.

IV. УПРАВЛЕНИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Чл.9. (1) Председател на Фондацията е нейния учредител или назначено от него лице. Той представлява Фондацията пред всички държавни органи, физически и юридически лица и организации.

(2) По решение на учредителя Фондацията може да създава и други органи на управление и контрол.

(3) Председателят има право да упълномощава други лица за извършването на определени действия от името на Фондацията.

(4) Учредителят има право да взима решение:

1. за учредяване на Фондацията;
2. за промени в седалището и целите на Фондацията;
3. да променя и допълва нейния устав;
4. да планира, организира и контролира дейността на служителите във Фондацията;
5. да взема решение за нейното прекратяване.

V. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Чл.10. (1) Фондацията се прекратява от съответния Окръжен Съд, когато целта й е станала непостижима, противна на закона или на държавния и обществен ред.

(2) След прекратяването на Фондацията имуществото й се предава на Държавата, която отговаря за задължения на Фондацията към трети лица до размера на полученото имущество.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.11. Настоящият устав на Фондацията е приет на 11.12.2001г. от Учредителят на Фондацията- ЕМИЛ БОЯНОВ ПАВЛОВ и е неразделна част от Акта за дарение.

УЧРЕДИТЕЛ /ПРЕДСЕДАТЕЛ/: .....
(Емил Боянов Павлов)

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

Translation from Bulgarian

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Paid fee: 7.50 dated 10.03.03

Statute of a Foundation:
National Section of the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art (CIOFF)

The Foundation is incorporated based on an act of donation by Emil Boyanov Pavlov, EGN: 5912861447, dated 11.12.2001.

I. General Provisions

Art.1. Name of the Foundation: National Section of International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art (CIOFF).
Art.2 The Foundation is a non-profit legal entity. It acquired this capacity upon its entering in the Register of Sofia City Court.
Art.3 The seat of the Foundation is: Republic of Bulgaria, Sofia, Triaditsa area, 1 Bulgaria sq., National Palace of Culture, floor 14, office No 12-15.
Art.4 The Foundation is incorporated for an indefinite period of time.
Art.5 The Foundation is incorporated for the execution of **socially useful activities.**

II. Aims and Activities of the Foundation

Art.6 (1) The Foundation pursues a common goal to develop the cultural exchange between peoples and to popularize the Bulgarian folklore in Bulgaria and abroad.
(2) The Foundation has the following specific aims:
1. Country's representation in the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art (CIOFF);
2. Assistance to the organization and holding international folk festivals in the country and abroad;
3. Collaboration with a view to closer cooperation and mutual support with other foundations and organizations with similar aims in the country and abroad.
4. Popularization of the Bulgarian dance folklore heritage.
5. Enrichment of the knowledge about the folklore heritage of peoples.

ТБС ТРАДИКС ООД СОФИЯ

6. Fostering and creating conditions for active cultural exchange between institutes and bodies of the member countries in the folklore festivals.

Art.7 In line with its aims the Foundation shall:

1. Represent before any physical/legal entities and organizations, bodies of the state or local power the International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art (CIOFF).
2. Assist the organization and holding of international folklore festivals in the country and abroad.
3. Strive for closer cooperation and mutual support with other foundations and organizations with similar aims in the country and abroad.
4. Synchronize the activities of state bodies and other legal and physical entities from various countries with a view to holding festivals and biennales with a view to intensifying the cultural exchange between peoples.
5. Support Bulgarian and foreign folklore assembles by assisting their participation in international folklore festivals.
6. Organize schools, seminars and courses for popularizing the Bulgarian folklore dancing art.
7. Invite foreign figures and assembles and to finance their stay in the country aimed at getting familiar with Bulgarian folklore traditions.

III. Property

Art.8 (1) The property of the Foundation is collected from the following sources:

- Initial donation from the Founder at the time of incorporating the Foundation.
- Donations and inheritance from Bulgarian and foreign physical and legal entities and organizations.
- Proceedings from real estate owned by the Foundation.
- Proceedings and income from other sources not related to commercial activities.

(2) The disposal with the funds and other property of the Foundation is performed by the management bodies of the Foundation in strict compliance with its aims and the provisions herein.

(3) The following may be subject to donations or inheritance: real and movable property, real rights, money, currency, stocks, stock options, authorship and other non-property rights.

(4) The Foundation may refuse to accept donations or inheritance due to inappropriate conditions or jeopardizing its aims and the provisions of this Statute.

(5) The Foundation may incorporate and participate in the incorporation of other non-profit organizations or companies.

IV. Management and Representation

Art.9 (1) The chairman of the Foundation shall be its founder or a person assigned by the latter. He shall represent the Foundation before any state body, physical/legal entity or organization.

(2) By decision of the founder the Foundation may create other bodies of management and control.

(3) The chairman has the right to delegate to other persons certain activities on behalf of the Foundation.

(4) The founder has the right to take decisions:

1. To establish the Foundation;
2. To change the seat or aims of the Foundation;
3. To amend or supplement its Statute;
4. To plan, organize and control the performance of employees at the Foundation;
5. To decide to terminate it.

V. Termination and Liquidation

Art.10. (1) The Foundation shall be terminated by the relevant court if its aims have become unattainable or in case of violations to the law or the state and social order.

(2) Upon termination of the Foundation its property shall become the property of the state, which is responsible for responsibilities of the Foundation to third persons and equal to the received property.

VI. Concluding Provisions

Art.11 This Statute of the Foundation is approved on 11.12.2001 by the founder of the Foundation: Emil Boyanov Pavlov and it represents an integral part of the Act of Donation.

Founder/Chairman:
Emil Boyanov Pavlov, signed, illegible

I, the undersigned ***Dilyana Stefanova Drumeva****, hereby confirm the correctness of the translation made by me from Bulgarian into English language of the document, attached hereto.*

The translation consists of 3 pages.

Sworn translator

Dilyana Stefanova Drumeva

ТБС ТРАДИКС - ООД СОФИЯ

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Traduction du bulgare

Taxe perçue, 7.50 BGN
Le 10.03.2003
Cachet rond du tribunal

STATUTS
de la Fondation

"SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF)

La Fondation est constituée par acte de donation de EMIL BOYANOV PAVLOV, numéro d'identité civile /EGN/: 5912161447 du 11.12.2001.

I. DISPOSITIONS GENERALES

Art. 1 La dénomination de la fondation : **"SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF).**

Art. 2 La fondation est une personne morale à but non lucratif. Elle est dotée de personnalité morale après son immatriculation au registre près le Tribunal de la ville de Sofia.

Art. 3 Le siège social de la Fondation est sis à : République de Bulgarie, Sofia, Commune de la capitale – arrondissement "Triaditsa", 1, place "Bulgaria", NDK, PRONO, étage 14, office n° 12-15.

Art. 4 La durée de la fondation est illimitée.

Art. 5 La fondation est constituée pour la réalisation d'activité **D'UTILITE PUBLIQUE.**

II. OBJECTIFS ET ACTIVITES DE LA FONDATION

Art. 6 (1) L'objectif principal de la Fondation est le développement de l'échange culturel entre les peuples et la popularisation du folklore bulgare en Bulgarie et à l'étranger.

(2) Les objectifs concrets de la fondation sont :

1. La représentation dans le pays du "Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF),

2. La coopéreration pour l'organisation et l'organisation de festivals de folklore internationaux sur le territoire du pays et à l'étranger.

ТБС ТРАДИКС ООД София

3. La coopération pour une collaboration étroite et d'entraide mutuelle avec d'autres fondations et organisations ayant des objectifs similaires dans le pays et à l'étranger.

4. La popularisation de la richesse de l'art de danse folklorique bulgare.

5. L'enrichissement des connaissances sur le patrimoine de danse des peuples.

6. Le soutien et la création de conditions pour un actif échange culturel entre les instituts et les collectifs des pays participant aux festivals de folklore.

Art. 7 En considération avec ses objectifs, la Fondation :

1. Représente le "Conseil International des Organisateurs de festivals de folklore et des arts traditionnels" (CIOFF), auprès des personnes physiques et morales et organisations, apurès des organes d'autorité étatiques et locales.

2. Contribue à l'organisation de festivals internationaux de folklore sur le territoire du pays et à l'étranger.

3. Contribue à la plus étroite coopération et entraide mutuelles avec d'autres fondations et organisations ayant des objectifs similaires dans le pays et à l'étranger.

4. Synchronise les activités des organes de l'Etat et autres personnes physiques et morales provenant de différents pays dans le but de l'organisation de festivals et de biennales visant l'approfondissement de l'échange culturel entre les peuples.

5. Prête son concours à des troupes folkloriques bulgares et étrangères afin qu'ils puissent participer à des festivals internationaux de folklore.

6. Organise des écoles, des séminaires et de cours visant la popularisation de la danse bulgare.

7. Invite des troupes et des gens d'art étrangers et finance leur séjour dans le pays et les fait connaître les traditions folkloriques bulgares.

III. PATRIMOINE

Art. 8 (1) Le patrimoine de la Fondation privient des sources suivantes :

- Première donation des Fondateurs à la création de la Fondation ;
- Donations et testaments de personnes physiques et morales et organisations locales et étrangères.
- Revenus provenant des biens appartenant à la Fondation ;
- Revenus provenant d'autres sources autres que sources d'activité économique.

(2) La gestion des moyens pécuniaires et autre patrimoine de la Fondation est effectué par les organes d'administration de la Fondation dans le strict respect de ses objectifs et les dispositions des présents Statuts.

(3) L'objet d'une donation ou testament peuvent être : biens immobiliers et mobiliers, droits réels, argent, devises, titre de valeur, droits sur des actions, droits d'auteurs et autres droits.

(4) La Fondation peut refuser certains donations ou testaments faits sous conditions inacceptables pour la Fondation ou en contradiction avec ses objectifs et les dispositions des présents Statuts.

(5) La Fondation peut constituer ou décider de participer à la création d'autres organisations à but non lucratifs ou de sociétés commerciales.

IV. ADMINISTRATION ET REPRESENTATION

Art. 9 (1) Le Président de la Fondation est son fondateur ou une personne désignée par lui. Il représente la Fondation auprès de tous les organes de l'Etat, toutes les personnes physiques et morales et organisations.

(2) Par décision du Fondateur, la Fondation peut créer autres organes d'administration et de contrôle.

(3) Le Président a le droit de mandater d'autres personnes pour la réalisation d'activités concrètes du nom de la Fondation.

(4) Le Fondateur a le droit de décider :

1. de la création de la Fondation ;
2. du changement du siège et des objectifs de la Fondation ;
3. de modifier et compléter ses Statuts ;
4. de planifier, organiser et contrôler l'activité des employés au sein de la Fondation ;
5. de sa dissolution.

V. DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Art. 10 (1) La Fondation est dissoute par le Tribunal compétent au moment où son objectif est irréalisable, contradictoire à la loi ou à l'ordre publique et étatique.

(2) Après la dissolution de la Fondation, son patrimoine est remis à l'Etat qui est responsable des obligations de la Fondation envers des tiers à la valeur du patrimoine reçu.

VI. DISPOSITIONS FINALES

Art. 11 Les présents Statuts de la Fondation sont adoptés le 11.12.2001 par le Fondateur de la Fondation – EMIL BOYANOV PAVLOV et font une partie inséparable de l'Acte de donation.

Le Fondateur / Président/, signature illisible
(Emil Boyanov Pavlov)

Je soussignée Roumiana Ivanova Stoitcheva certifie la conformité de la présente traduction faite par mes bons soins du bulgare en français du document joint – Statuts de la Fondation "SECTION NATIONALE DE CONSEIL INTERNATIONAL DES ORGANISATEURS DE FESTIVALS DE FOLKLORE ET DES ARTS TRADITIONNELS" (CIOFF). La traduction comprend trois (3) pages, celle-ci comprise.
La traductrice, Roumiana Ivanova Stoitcheva

ТБС ТРАДИКС ООД СОФИЯ

СТОЛИЧНА ОБЩИНА
СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ
1000 София, ул. Московска № 33, Тел. 93 77 591, Факс 98 70 855, e-mail: info@sofiacouncil.bg, http://www.sofiacouncil.bg

РЕШЕНИЕ № 302

на Столичния общински съвет
от 12.06.2008 година

За учредяване на „Международен фолклорен фестивал СОФИЯ" и приемане на Статут на фестивала.

На основание чл. 21, ал. 1, т. 8 и т. 23 от Закона за местното самоуправление и местната администрация, чл. 18, ал. 2, т. 3 от Закона за закрила и развитие на културата и чл. 27 от Закона за общинските бюджети

СТОЛИЧНИЯТ ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Учредява ежегоден „Международен фолклорен фестивал СОФИЯ", който да бъде включен в Културния календар на Столичната община.

2. Приема Статут на „Международен фолклорен фестивал СОФИЯ", съгласно Приложение № 1.

3. Дава съгласие за завишаване на бюджета на Дирекция „Култура" със 100 000 (сто хиляди) лева целево за провеждането на „Международен фолклорен фестивал СОФИЯ" през 2008 г., за сметка на резервния бюджетен кредит.

3.1. В рамките на бюджет 2008 г. на Столичната община в бюджета на дирекция „Култура" за 2008 г., 35 000 (тридесет и пет хиляди) лева от предвидените средства за провеждане на „Международен фолклорен фестивал Витоша" да бъдат предоставени за провеждането на „Международен фолклорен фестивал СОФИЯ" – през 2008 г.

3.2. Възлага на кмета на Столичната община да издаде заповед за корекция на бюджета в изпълнение на т. 3 и т. 3.1. от настоящото решение.

4. При планиране на бюджет 2009 г. на Столичната община в бюджета на дирекция „Култура" да бъдат предвидени средства за провеждането на „Международен фолклорен фестивал СОФИЯ".

5. Възлага на кмета на Столичната община да предприеме необходимите действия за изпълнение на т.т. 1, 2, 3 и 4 от настоящото решение и да осъществи контрол върху разходването на средствата.

Настоящото решение е прието на заседание на Столичния общински съвет, проведено на 12.06.2008 г., Протокол № 14, точка 13 от дневния ред, по доклад № 93-00-3128/10.06.2008 г. и е подпечатано с официалния печат на Столичния общински съвет. Контролът по изпълнение на решението се възлага на Постоянната комисия по образование, наука, култура и вероизповедания на Столичния общински съвет.

Председател на Столичния общински съвет:

Андрей Иванов

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1990

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

Translation from Bulgarian

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Municipality of Sofia
Sofia Municipal Council

Logo
Sofia -1000, 33 Moskovska St., Tel.: 93 77 591; Fax: 98 70 855; E-mail: info@sofiacouncil.bg
http://www.sofiacouncil.bg

DECISION No 302
Of Sofia Municipal Council
As of 12.06.2008

For the establishment of International Sofia Folk Festival and approval of the Statute of the festival.
On the grounds of Art.21, para 1, item 8 and item 23 of the Local Self-Government and Administration Act and Art.18, para 2, item 3 of the Protection and Development of Culture Act and Art.27 of the Municipal Budgets Act,

THE SOFIA MUNICIPAL COUNCIL HEREBY RESOLVED:

1. To establish an annual International Sofia Folk Festival, which will be included in the Cultural Calendar of Sofia Municipality.
2. To approve the Statute of the International Sofia Folk Festival as per Appendix 1.
3. To approve the increase in the budget of the Culture Directorate by BGN 100,000 (one hundred thousand) intended for holding the International Sofia Folk Festival in 2008 at the expense of the reserve budget line.

Within budget 2008 of Sofia Municipality for the Culture Directorate BGN 35,000 (thirty-five thousand leva) out of the intended funds for holding the International Sofia Folk Festival to be provided for the holding of the International Sofia Folk Festival in the year 2008.

Assigns to the Mayor of Sofia Municipality to instruct an order for correcting the budget in line with item 3 and item 3.1 of this Decision.

4. When planning budget 2009 of Sofia Municipality, funds need to be allocated for the budget of the Culture Directorate for holding the International Sofia Folk Festival.
5. Assigns to the Mayor of Sofia Municipality to undertake the required actions in line with item 1, 2, 3 and 4 of this Decision and to exercise control over the funds spending.

28A Vasil Levski Blvd. 1142 Sofia, Phone/fax: +359 2 963 02 94, 987 44 09; 29A Tsar Osvoboditel Blvd. 1504 Sofia, Phone/fax: +359 2 944 53 25, 944 60 82

This Decision was approved during a session of the Sofia Municipal Council held on 12.06.2008, Protocol No 14, item 13 of the agenda as per Report No 93-00-3128/10.06.2008 and it bears the official stamp of the Sofia Municipal Council. The control over the execution of the decision is assigned to the permanent committee of education, science, culture and religions of the Sofia Municipal Council.

Chairman of the Sofia Municipal Council
Andrei Ivanov, signed, illegible

I, the undersigned ***Dilyana Stefanova Drumeva****, hereby confirm the correctness of the translation made by me from Bulgarian into English language of the document, attached hereto.*
The translation consists of 2 pages.
Sworn translator:
Dilyana Stefanova Drumeva

"TBS TRADIX" Limited - Bulgarian company established in 1996

"tbs tradix" ood
TRANSLATION AGENCY

"ТБС ТРАДИКС" ООД

Traduction du bulgare

COMMUNE DE LA CAPITALE
LE CONSEIL COMMUNAL DE LA CAPITALE

1000 Sofia, 33, rue "Moskovska", tél: 93 77 591, télécopie: 98 70 855, courriel info@sofiacouncil.bg,
http://www.sofiacouncil.bg

DECISION n° 302

du Conseil communal de la capitale
du 12.06.2008

Portant sur la consitution de "Festival International de folklore SOFIA" et adoption des Statuts du festival.

Conformément à l'art. 21, al. 1, p. 8 et p. 23 de la Loi sur l'autogestion et l'administration locales, l'art. 18, al.2, p.3 de la Loi sur la protection et le développement de la culture et l'art. 27 de la Loi sur les budgets des communes

LE CONSEIL COMMUNAL DE LA CAPITALE

A DECIDE :

1. Créé un « Festival International de folklore SOFIA » qui sera inclu au Calendrier Culturel de la commune de la capitale.

2. Adopte les Statuts du «Festival International de folklore SOFIA » conformément à l'Annexe 1.

3. Donne son accord à l'augmentation du budget de la Direction "Culture" avec 100 000 /cent mille/ lévas pour l'organisation du « Festival International de folklore SOFIA » en 2008 pour le compte du budget de crédit de réserve.

3.1. Dans le cadre du budget 2008 de la Commune de la capitale, accorder la somme de 35 000 /trente-cinq mille/ lévas du budget de la direction "Culture" pour l'année 2008 prévu pour l'organisation du "Festival International folklorique Vitosha" à l'organisation du « Festival International de folklore SOFIA » en 2008.

3.2. Demande le Maire de la commune de la capitale de délivrer une ordre de correction du budget en vertu du p.3 et p 3.1.de la présente décision.

4. Lors de la planification du budget 2009 de la commune de la capitale, prévoir au budget de la Direction "Culture" des moyens pour l'organisation de « Festival International de folklore SOFIA » .

28A Vasil Levski Blvd, 1142 Sofia. Phone/fax: +359 2 963 02 94, 987 44 09; 29A Tsar Osvoboditel Blvd, 1504 Sofia. Phone/fax: +359 2 944 53 25, 944 60 62

5. Demande le Maire de la commune de la capitale d'entreprendre les actions nécessaires à la réalisation des p. 1, 2, 3 et 4 de la présente décision et effectuer le contrôle sur la mise en place des moyens.

La présente décision a été adoptée à la réunion du Conseil communal de la capitale tenue le 12.06.2008, Procès-verbal n° 14, point 13 de l'ordre du jour, sur rapport n° 93-00-3128 / 10.06.2008 cacheté par le sceau officiel du Conseil communal de la capitale. Le contrôle sur l'exécution de la décision sera effectué par la Commission permanente de l'enseignement, de la science, de la culture et des religions près le Conseil communal de la capitale.

Le Président du Conseil communal de la capitale
Signature illisible
Andrey Ivanov

Je soussignée Roumiana Ivanova Stoitcheva certifie la conformité de la présente traduction faite par mes bons soins du bulgare en français du document joint – Décision n° 302 du 12.06.2008. La traduction comprend deux (2) pages, celle-ci comprise.
La traductrice, Roumiana Ivanova Stoitcheva

ТБС ТРАДИКС ООД СОФИЯ